

N. 94 — 547

23 DECEMBER 1993. — Ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Voor het begrotingsjaar 1993 worden de ontvangsten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest herraamd op (in miljoen frank):

— voor de lopende ontvangsten :	37 489,6
— voor de kapitaalontvangsten :	5 672,1
— hetzij samen :	43 161,7

volgens de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Bij dit bedrag komen de ontvangsten bestemd voor de organieke fondsen ten belope van 1 799,1 miljoen frank, hetzij samen 44 960,8 miljoen frank.

(1) *Gewone zitting 1992-1993.*

Dokumenten van de Raad. — A-278/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 1993-1994.

Dokumenten van de Raad. — A-278/2. Verslag (verwijzing).

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 25, 26, 29 en 30 november 1993. — Aanneming. Vergadering van 30 november 1993.

F. 94 — 547

[F — 31461]

23 DECEMBRE 1993. — Ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}

Pour l'année budgétaire 1993, les recettes de la Région de Bruxelles-Capitale sont réévaluées à (en millions de francs):

— pour les recettes courantes :	37 489,6
— pour les recettes en capital :	5 672,1
— soit ensemble :	43 161,7

selon le tableau annexé à la présente ordonnance.

A ce montant s'ajoutent les recettes affectées aux fonds organiques, pour 1 799,1 millions de francs, soit au total 44 960,8 millions de francs.

(1) *Session ordinaire 1992-1993.*

Documents du Conseil. — A-278/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 1993-1994.

Documents du Conseil. — A-278/2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 25, 26, 29 et 30 novembre 1993. — Adoption. Séance du 30 novembre 1993.

Artikel 2

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 3

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door de Regering.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 december 1993.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,

R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Agedankte Bedrijfsruimten,

J.-L. THYS

Article 2

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Article 3

La présente ordonnance entré en vigueur le jour de sa sanction par le Gouvernement.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,

R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,

J.-L. THYS

TABEL

(En miljoen frank) (En millions de francs)

Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing Premier ajustement	Tweede aanpassing Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Arti- cle
	TITEL I					TITRE I	
	LOPENDE ONTVANGSTEN					RECETTES COURANTES	
	Sectie I					Section I	
	Fiscale ontvangsten					Recettes fiscales	
	<i>Gewestelijke belastingen</i>					<i>Impôts régionaux</i>	
36.01	Belasting op de spelen en de weddenschappen	323,5	1,8	-1,3	324,0	Taxe sur les jeux et paris	36.01
36.02	Registratierchten	3 047,4	- 133,3	+ 173,2	3 087,3	Droits d'enregistrement	36.02
36.03	Belasting op de automatische ontspannings- toestellen	106,6	- 9,0	+ 15,4	113,0	Taxe sur les appareils automatiques de divertis- sements	36.03
36.04	Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	68,2	3,4	- 5,6	66,0	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermen- tées	36.04
36.05	Gewestelijke belasting	2 715,5	3 088,4	—	5 803,9	Taxe régionale	36.05
37.01	Onroerende voorheffing	565,9	37,5	- 103,4	500,0	Précompte immobilier	37.01
	Totaal sectie I	6 827,1	2 988,8	78,3	9 894,2	Totaux section I	
	Sectie II					Section II	
	Algemene niet-fiscale ontvangsten					Recettes générales non fiscales	
06.01	Diverse opbrengsten	34,8	—	—	34,8	Produits divers	06.01
06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen	—	—	—	—	Remboursement de sommes indûment payées	06.02

(In miljoen frank) (En millions de francs)

Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptés pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustés pour 1993	Arti- cle
06.03	Bijdrage van de GIMB in het evenwicht van de gewestbegroting	—	120,0	—	120,0	06.03
08.01	Buitengewone ontvangst komende van het Fonds voor hulp aan de ondernemingen	—	125,0	—	125,0	08.01
11.01	Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz.	55,0	—	—	55,0	11.01
12.01	Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verplichtingen doen door middel van voorschotten	1,0	—	—	1,0	12.01
16.01	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen	1,0	—	—	1,0	16.01
28.01	Opbrengst van gewestelijke in huur gegeven goederen	0,1	—	+ 30,0	30,1	28.01
38.01	Zeevaartrechten	1,1	—	—	1,1	38.01
38.02	Terugbetaling door de BGHM van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	90,0	—	—	38.02
46.01	Toegekend gedeelte van de personenbelasting	24 957,0	- 291,3	+ 17,1	24 682,8	46.01
46.02	Bijkomende dotatie van de Centrale Overheid bedoeld bij de wet van 5 maart 1984 (p.m.)	—	—	—	—	46.02
46.03	Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989	300,0	76,3	- 376,3	—	46.03
46.05	Kredieten verleend door de Nationale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen	—	200,0	—	200,0	46.05
46.06	Terugbetaling door de BIM van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	55,0	—	55,0	46.06

Désignation des produits

Contribution de la SRIB à l'équilibre du budget régional

Recette exceptionnelle en provenance du Fonds d'aide aux entreprises

Remboursement de traitements, allocations, etc.

Versent au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds

Produit de la vente de biens non durables

Produit des biens régionaux donnés en location

Droits de péage et de navigation

Remboursement par la SLRB de soldes budgétaires non utilisés

Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques

Dotation complémentaire en provenance du Pouvoir central visé par la loi du 5 mars 1984 (p.m.)

Transfert en provenance du Pouvoir central visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989

Crédits alloués par les autorités nationales pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région

Remboursement par l'IBGE de soldes budgétaires non utilisés

(In miljoen frank) (En millions de francs)

Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Arti- cle
46.07	Terugbetaling door de BGD van niet-gebruikte begrotingsaldi en van het teveel aan ontvangen middelen voor het lopende jaar	—	289,9	+ 7,3	297,2	Remboursement par l'ORBEM de soldes budgétaires non utilisés et de montants trop perçus pour l'année en cours	46.07
46.08	Terugbetaling door het Agentschap voor Netheid van niet-gebruikte begrotingsaldi	—	245,7	—	245,7	Remboursement par l'Agence de Propreté de soldes budgétaires non utilisés	46.08
46.09	Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet-gebruikte begrotingsaldi	—	119,9	—	119,9	Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de soldes budgétaires non utilisés	46.09
	Totaal sectie II	25 350,0	1 030,5	- 321,9	26 058,6	Totaux section II	
	Sectie III					Section III	
	Niet-fiscale specifieke ontvangsten					Recettes non fiscales spécifiques	
	AFDELING 10					DIVISION 10	
48.52	Overdracht van de Agglomeratie aan de pararegionalen, met name het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	125,8	—	—	125,8	Transfert en provenance de l'Agglomération affecté aux pararégionaux, « Agence Régionale de propreté » et « Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente »	48.52
	AFDELING 11					DIVISION 11	
39.11	Terugbetaling door het EFRO van gefinancierde uitgaven in het kader van gemeenschappelijke projecten	—	—	—	—	Remboursement par le FEDER des dépenses préfinancées dans le cadre de projets communs	39.11

		(In miljoen frank)			(En millions de francs)				
Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Arti- cle		
36.03	AFDELING 13 Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989	1 190,0	—	—	1 190,0	DIVISION 13 Transfert en provenance du Pouvoir Central visé par l'article 35 de la loi du 16-janvier 1989	46.03		
46.04	AFDELING 14 Overdracht van de Centrale Overheid voor de betaling van de interesten van de lening De Muyster	214,7	—	—	214,7	DIVISION 14 Transfert en provenance du Pouvoir Central affecté au paiement des intérêts de l'emprunt De Muyster	46.04		
38.08	AFDELING 15 Aandeel van het Gewest in de winsten van OMOB (verzekering tegen het verlies van inkomsten)	6,3	—	—	6,3	DIVISION 15 Participation de la Région aux bénéfices de la SMAP (assurance contre la perte de revenus)	38.08		
	Totaal sectie III	1 536,8	—	—	1 536,8	Totaux section III			
	Totaal Titel I	33 713,9	4 019,3	- 243,6	37 489,6	Totaux Titre I			

(In miljoen frank) (En millions de francs)

Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Arti- cle
	TITEL II					TITRE II	
	KAPITAALONTVANGSTEN					RECETTES EN CAPITAL	
	Sectie I					Section I	
	Fiscale ontvangsten					Recettes fiscales	
57.01	Successierechten	6 501,4	- 859,2	- 220,1	5 422,1	Droits de succession	57.01
	Totaal sectie I	6 501,4	- 859,2	- 220,1	5 422,1	Totaux section I	
	Sectie II					Section II	
	Niet-fiscale ontvangsten					Recettes non fiscales	
06.01	Diverse ontvangsten	—	—	—	—	Recettes diverses	06.01
06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	—	—	—	—	Remboursement de sommes indûment payées	06.02
57.21	Terugbetaling door bedrijven van ten onrechte toegekende gelden in het kader van de wetten op de economische expansie	250,0	—	—	250,0	Remboursement par des entreprises de sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique	57.21
76.01	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen	—	—	—	—	Produit de la vente de biens immeubles	76.01
77.01	Opbrengst van de verkoop van duurzame roerende goederen	—	—	—	—	Produit de la vente de biens meubles durables	77.01
	Totaal sectie II	250,0	—	—	250,0	Totaux section II	
	Totaal Titel II	6 751,4	- 859,2	- 220,1	5 672,1	Totaux Titre II	
	Totaal Titels I + II	40 465,3	3 160,1	- 463,7	43 161,7	Totaux Titres I + II	

(In miljoen frank) (En millions de francs)

Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Arti- cle
	TITEL III ONTVANGSTEN OP DE ORGANIEKE FONDSEN					TITRE III RECETTES SUR LES FONDS ORGANIKES	
	AFDELING 11					DIVISION 11	
06.01	Terugbetaling van rentetoclagen en kapitaalpre- mies (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	20,0	—	—	20,0	Remboursement des subventions-intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'Aide aux Entreprises)	06.01
86.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschot- ten voor prototypes (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	35,0	—	—	35,0	Remboursement des avances récupérables consentis pour les prototypes (à affecter au Fonds d'Aide aux Entreprises)	86.01
86.02	Terugbetaling van leningen aan de ondernem- ingen (toegewezen aan het Fonds voor de Bevor- dering van de Buitenlandse Handel)	10,0	—	—	10,0	Remboursement des prêts consentis aux entre- prises (à affecter au Fonds pour la promotion du Commerce extérieur)	86.02
59.10	Bijdrage van het EFRO voor regionale ontwikkelingsprojecten (toegewezen aan het Brussels Fonds voor Economische Ontwikke- ling)	13,8	—	—	13,8	Montants alloués par le FEDER pour des projets de développement régional (à affecter au Fonds Bruxellois pour le Développement Economique régional)	59.10
	AFDELING 12					DIVISION 12	
	Fonds voor Uitrustingen en Verplaatsingen					Fonds pour l'Equiperment et les Déplacements	
16.01	Verkoop van kasseien, lastenکوھیوں، verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten	20,0	—	—	20,0	Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espaces publicitaires, recettes fortuites	16.01
18.01	Vergoedingen gestort door verzekerings- maatschappijen	180,0	-20,0	—	160,0	Indemnités versées notamment par des organis- mes assureurs	18.01

		(In miljoen frank)				(En millions de francs)			
Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing Premier ajustement	Tweede aanpassing Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Arti- cle		
59.11	Toelage van de Europese Gemeenschap ten gunste van het « Drive »-programma	—	20,0	—	20,0	Subside de la Communauté européenne en faveur du programme « Drive »	59.11		
76.01	Verkoop van onroerende goederen	380,0	—	—	380,0	Vente des biens immeubles	76.01		
	AFDELING 13					DIVISION 13			
39.10	Bijdrage van het ESF voor gezamenlijke projecten (toegevoegd aan het Brussels Sociaal Fonds)	90,0	—	—	90,0	Montant du Fonds Social européen pour des projets communs (à affecter au Fonds Social Bruxellois)	39.10		
	AFDELING 14					DIVISION 14			
89.30	Terugbetaling van inbare schuldvoorderingen (toegevoegd aan het Fonds voor Financieel Herstel van de Gemeenten en van de Agglomeratie)	—	—	—	—	Remboursement des créances recouvrables (à affecter au Fonds de redressement financier des Communes et de l'Agglomération)	89.30		
	AFDELING 15					DIVISION 15			
	<i>Fonds voor Investerings en Aflossing van de Schuldenlast in de Sociale Woningbouw</i>					<i>Fonds pour l'Investissement et pour le Remboursement des charges de la Dette dans le secteur du Logement social</i>			
06.02	Allerhande inkomsten in verband met het huisvestingsbeleid, toevallige inkomsten	—	—	—	—	Recettes de toute nature liées à la politique du logement, recettes fortuites	06.02		
56.50	Terugbetaling van premies door privé-personen	—	—	—	—	Remboursement de primes par des particuliers	56.50		
59.11	Tussenkost van de EEG inzake huisvestingsbeleid	—	—	—	—	Intervention de la CEE en matière de politique du logement	59.11		
89.30	Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Gewest inzake investeringsprogramma's	150,0	422,0	—	572,0	Remboursements par les Sociétés de Logement de la Région bruxelloise liées aux programmes d'investissements	89.30		

(In miljoen frank) (En millions de francs)

Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 Evaluations adaptées pour 1993	Eerste aanpassing Premier ajustement	Tweede aanpassing Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 Evaluations ajustées pour 1993	Designation des produits	Arti- cle
	AFDELING 16 <i>Fonds voor Stedebouw en Grondbeheer</i>					DIVISION 16 <i>Fonds d'Aménagement urbain et foncier</i>	
06.03	Diverse inkomsten	10,0	—	—	10,0	Recettes diverses	06.03
56.01	Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedebouw, meerwaarden	13,0	—	—	13,0	Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	56.01
56.51	Terugbetaling van premies voor de verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden	—	—	—	—	Remboursement des primes en matière d'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs	56.51
68.20	Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing. — Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing ingeval van herverkoop	17,0	—	—	17,0	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. — Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	68.20
76.02	Verkoop en verhuring van terreinen betreffende Afdeling 16	—	—	—	—	Vente et location de terrains concernant la Division 16	76.02
	AFDELING 18					DIVISION 18	
06.04	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toegewezen aan het Fonds voor Milieubescherming)	—	10,0	—	10,0	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la Protection de l'Environnement)	06.04
16.02	Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publikaties en compost (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en Groene Ruimten)	35,0	— 5,0	—	30,0	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds pour la Conservation de la Nature et des Espaces Verts)	16.02
36.01	Jacht- en visverloven (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en Groene Ruimten)	—	0,1	—	0,1	Permis de chasse et de pêche (à attribuer au Fonds pour la Conservation de la Nature et des Espaces Verts)	36.01

(In miljoen frank) (En millions de francs)

Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing Premier ajustement	Tweede aanpassing Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 Evaluations ajustées pour 1993	Arti- cle
46.05	Kredieten verleend door de nationale overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en Groene Ruimten)	75,0	- 9,4	—	65,6	46.05 Crédits alloués par les autorités nationales pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds pour la Conservation de la Nature et des Espaces Verts)
59.12	Tussenkomen van de EEG inzake milieubeheer (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en Groene Ruimten)	—	1,6	—	1,6	59.12 Intervention de la CEE en matière d'environnement (à attribuer au Fonds pour la Conservation de la Nature et des Espaces Verts)
AFDELING 19						
66.11	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	—	171,0	—	171,0	66.11 Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour le Traitement des Eaux usées)
68.11	Aandeel van de Provincies bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	—	160,0	—	160,0	68.11 Participation des Provinces pour la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour le Traitement des Eaux usées)
ONVERDEELD						
36.03	Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	331,0	- 331,0	—	—	36.03 Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter au Fonds pour le Traitement des Eaux usées)
		1 379,8	419,3	—	1 799,1	Totaal Titre III
		41 845,1	3 579,4	- 463,7	44 960,8	Totaux Titres I + II + III